

史地雜誌

河南朱仙鎮與
湖北漢口、廣東佛
山、江西景德鎮并
稱為中國「四大名
鎮」，在歷史上享
有盛名。

相傳杜康即是夏代中興之主少康。漢代許慎的「說文解字」云：「古者少康初作箕帚、秫酒。少康，杜康也。」七世孫姒，爲夏代開國君主禹之少康姓，夏王相之遺腹子。帝相被叛臣寒浞

後，毅然參加同盟會，並接受任務回泉州活動，以醫術接近泉州軍政要員，聯絡各界開明人士，後泉州市革命黨人公開活動，黃中流為泉

● 名人軼事 ●

國大名硯 一端的出產地
肇慶羚羊峽，有名的風景區，在羚羊峽有一地名爲獬硯洲，流傳有包公擲獬硯的故事。

中國歷史上有名的清官，宋代包公，曾任端州任職。他到任時聽說，因端硯名貴，當地有權勢之人，以向朝廷進貢爲名，對百姓進行勒索，禁止民間買賣端硯，以致百姓生活貧困。包公隨即到上廢禁，同時嚴詞拒絕人們向他送硯，直至離任不帶一方端硯。三年後，包公搭船離任，至羚羊峽，原風和日麗天氣突然天昏地暗，風浪大作

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際
探親攜帶
送禮自奉
大特價酬
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸

本埠各零售商
顧客惠上
七天營業
貴服

迎惠顧

牛扒筋 咖喱大魚
 咖喱雞 豉牛什
 特製臘蹄 南乳豬手
 特候牛腩 蠔油鴨掌
 家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

信 品

特價柱候鴨

賣

大樽 \$3.70
 中樽 \$3.70
 小樽 \$3.10

特價發售

遇週到
 貴實

特設熟餸部門

特製臘味

肥鷄大鴨
 燒味滷味
 新鮮肉類

專營

批發沽零

歡迎

內外油漆
 瓦仔水濶
 電話余生

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦
快捷冷
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
櫃，大小牛羊肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從晨安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102
教頭馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
 溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號 (有寬大停車場)

新年酬賓大減價

美國標準牌米王
 品質第一，好煮好食，
 粒粒靚，保證滿意。

**各款美國絲苗米
 泰國香米
 澳洲絲苗
 一律大減價**

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
 泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
 哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
 喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
 白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g 裝只售75¢
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
 新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

梅艷芳又開演會 場數唱月中三江

影電拍港在台登洲澳洲星往後隨

梅艷芳二十八場演唱會後，將於三月十六、十七日在澳門綜藝館演唱兩場。昨日阿梅出席招待會，表示完成二十八場演唱會之後，精神體力已達極限，她笑言自己已是「半條命」，有工作做百病不侵。

她說這次在澳門演出的詳情尚未清楚，在服裝方面有三套是全新進的，嘉賓方面有三三位，多數會是男歌星，問她會否加場呢？她指要看場地的情況，相信最多也只唱三至四場。

她將在今天往澳洲，之後開始繁忙的登台工作，會到新加坡、澳洲等地，在四月份才返港拍片。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。

阿梅說，最近在香港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力，近日在港拍片，她感到壓力。



梅艷芳接受澳門傳媒紀念品。

梁佩玲拍被戲 怕走光早有準備

機會漸多演技進步

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

梁佩玲除了拍《...》之外，還拍了不少戲，她拍戲多，演技進步，機會漸多。

照合扯扯拉拉媚海周與 「媽婆」得愛偉良呂

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。

周海媚表示，十年後才考慮結婚，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲，她目前只考慮拍戲。



梁佩玲。

仁濟壽老人基金 灌粵曲唱片義賣

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

仁濟壽老人基金會，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

黎小田作品演唱會 年底舉行初定十場

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

黎小田說，他今年十一月份會開個人作品演唱會，屆時會演唱他近年創作的十場左右，演出地點尚未定，要視乎場地而定。

林錦棠與杜瑞卿 灌粵曲唱片義賣

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

林錦棠與杜瑞卿，為籌募經費，特舉辦灌粵曲唱片義賣，所得款項將撥充該會各項福利事業。

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

黃堃俠公証人旅行社保險處，提供各類保險服務，包括旅遊保險、汽車保險等。

代理燕梳 汽車房商旅 車屋業遊

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

代理燕梳汽車房商旅車屋業遊，提供各類旅遊服務，包括機票、酒店、租車等。

享譽國際美容專家

何嘉麗

最近由歐洲考察歸來。帶回最新美容科技MICROPIGMENTATION (微波紋眉) 是美容史上的新突破。安全無痛。只需十五分鐘。

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。



何嘉麗主理

逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理：電髮，
剪髮及染髮等

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre

3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.

Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語，歡迎男士光臨。

店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界

★好消息★

嘉麗美容中心，去年聖誕前夕，舉行時裝歌唱餐舞會，荷蒙各界人士鼎力支持，實深銘感。本中心同人為酬謝各位，謹訂於一月十五日至二月十五日，(一個月)凡惠顧本中心，均以八折優待，聊表謝意。

營業時間：星期一至三：上午九時至下午六時

星期四、五：上午九時至晚上八時 星期六：上午九時至下午五時

華聲錄影電器傢俬公司



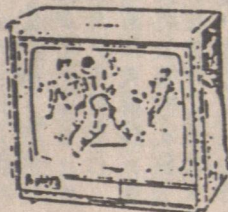
ZENITH

26寸遙控座地式電視 \$799



樂架床連床褥

特價 \$395元



ZENITH

20寸座地遙控電視 \$489

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

新年快樂
萬事勝意
身體健康
心想事成

恭祝

同人鞠躬



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素·精選旅行團

*春節假期迪士尼三藩市十日遊

出發日期：三月廿六日 由\$445起

*迪士尼三藩市八日航空團 出發日期：三月廿七日 由\$599起

*美國西北海岸三日遊

出發日期：四月二日 由\$155起

*BANFF 及艾民頓六日遊

出發日期：六月五日，六月十九日 由\$335起

*各一日遊

域多利	\$63	星期日
西雅圖	\$41	星期六
大溫哥華	\$39	星期三

優質旅遊·自備旅遊車·團友更可欣賞

精彩錄影帶·(錄影帶由國際錄影中心供應)

*特設電腦訂位服務，特廉機票，來回香港或台灣 \$810

*東南亞各地旅行團 ○日台港九天遊 \$1598

○韓台港九天遊 \$1338

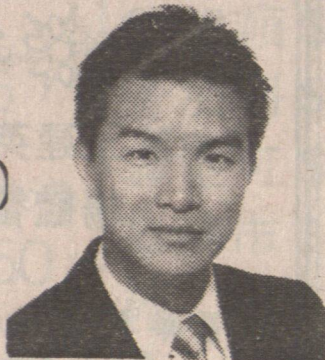
○星馬泰香港十二天 \$1868

○中國各地觀光等。

以上各團均包括膳宿及旅遊觀光

報名地址：223 KEEFER (奇化街)

電話：684-7551



炳記

428 SALSURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水喉
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租·通渠機·鉗牙機·
割喉機·鋸·炮等等·

納偉旅行社

開辦16週年 love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票

*日本東京台灣環島香港十天 \$1688

出發日期：二月四日、三月十七日、四月廿一日、五月十九日、
六月十六日、七月廿一日、八月十一日、十月廿九日、
十一月十七日、十二月八日

*日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188

出發日期：三月一日、四月五日、五月三日、六月七日、八月二日、
九月六日、十月四日、十一月一日

*日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868

出發日期：二月廿七日、三月廿六日、四月廿日、五月廿八日、六月十八日、
七月十六日、八月廿七日、九月廿四日

*韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368

出發日期：一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日、四月三十日、五月廿一日、
六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、
十一月十九日、十二月十七日

*韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 \$1419

出發日期：二月六日、三月五日、四月十六日、五月七日、六月四日、
七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、
十一月廿六日、十二月十七日

*星馬泰香港十一天 \$1868

出發日期：八月二十九日、三月廿五日、四月廿九日、五月廿七日、
六月十七日、七月二十二日、八月十九日、九月廿九日、
十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

*中國之遊觀光團十六天 \$2468

(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：八月三十一日、九月十四日、十月十二日、六
月二日、七月廿一日、八月十八日、九月十五日、
十月廿日、十一月十七日

*卡加利BANFF 愛曼頓商場 JASPER

五日航空團 \$539

出發日期：四月十六日、四月三十日、五月十四日、五月廿八日、
六月十日、六月廿五日、七月二日、七月九日、
六月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日

*美加東岸十一日航空團 \$1359

出發日期：六月廿七日、七月十八日、八月八日、八月廿二日

*迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯

三藩市七天航空團 \$540起

出發日期：二月十四日、三月廿七日、四月三日、四月十七日、
五月十五日、六月廿六日、七月十日、七月廿一日

*一日遊：溫哥華 \$39 西雅圖 \$43 域多利 \$63 (小童 \$60)

上述旅行團均有專業人員隨團照顧安排 簡章備索，歡迎查詢：

689-0501 緬街539號110室 (夾 KEEFER)

253-4422 喜士定東街2828號 (夾 RENFREW)

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

美製臘味 特製臘味 眞正臘味 五香臘味 頂靚臘味 甜味臘味 辣味臘味 新年進步

本廠特設名師監製，品質優良，口味純正，歡迎各界人士光臨選購。地址：2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

劉伯納天均律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：

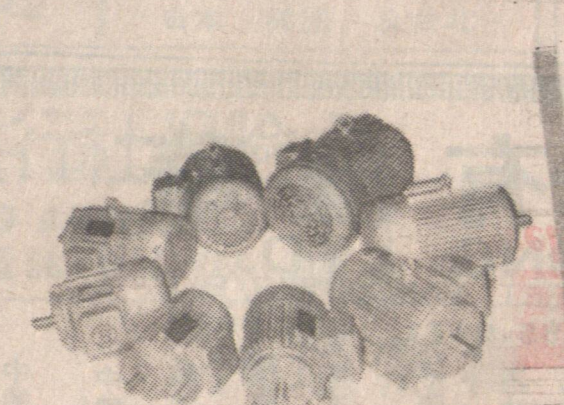
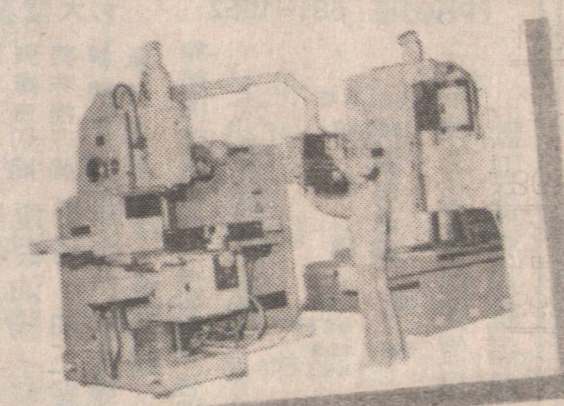
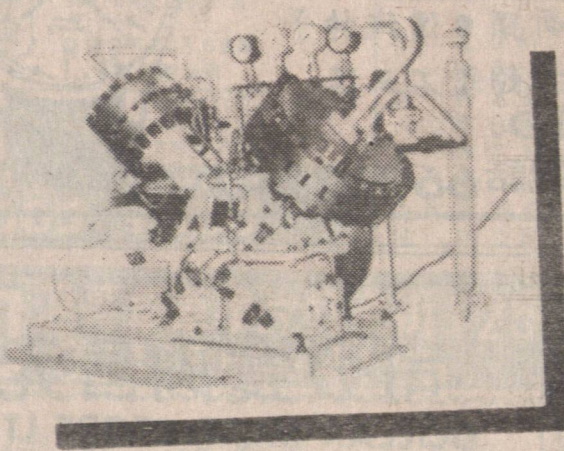
中環畢打街13號
中環大廈1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3T7 CANADA
TEL: (604) 632-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters



CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, rollers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearings, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoists, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具和刃具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。

中國機械設備進出口公司北京分公司

地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street

Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing

Telex: 22231 CMEC B CN

Telefax: 443336-552

倒樹清理垃圾
搬運雜貨
貨車租賃
服務租貨
251-5508

西人米氏裝修
舊土內換水屋修大一價
屋庫外熱喉頂理小流錢
翻開油水工工工工工
新格漆漆程程台程作宜
英語: 874-0971
中文: 874-7959

餅屋
van den Bosch
多款精美餅食,
新鮮焗麵包
歡迎選購各款餅食

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

MAGIC GRAPHICS INC.
1,000 信紙 合共 \$100.00
10,000 張 信封 另加稅
FLYERS SPECIAL
外賣餐紙(底面印) \$298.00 另加稅
10,000 張 8 1/2 x 11
☆承接大小印務☆
華人營業代表葉君接洽
DANNY YIP 傳呼機 686-7220
540 Burrard St., Vancouver, B.C.
☎ 684-2577 681-9183

“如你認識我，話俾你的朋友知，
如不認識我，請問你朋友。”
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER
活活 FOOD FLOOR 隔鄰
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL 733 2510
ARBUTUS VILLAGE TEL 733 9424

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

營業時間: 由上午七時至下午六時
無任歡迎
各界惠顧
精美小菜
粥粉麵飯
早餐午餐

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回279元起
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起
特別介紹 龍年旅遊精選
★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。
出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起
★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起
★國泰回港連一流酒店一週大特價1288元起
(604) 684-4151

88新年大特價
溫哥華來回機票
愛民頓, 卡加利 \$99.起
多倫多 \$199.起
紐約, 波士頓, 邁亞美
\$299.起
詳情請致電或親臨查詢

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認真
請嚐試
新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

蒸飽
雞奶荳蓮叉
飽黃沙蓉燒
「密食當三番」
生意越好, 利潤越低

威文建築設計裝修
內車瓷舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話: 430-3740

長程搬運公司
0000008
傳呼機: 411
代客搬運
大貨車
代客搬運
代客搬運
代客搬運

振雄建築裝修公司
屋屋水新瓷舊廚土內免
頂頂潤所缸庫泥裝外費
翻翻安廁改地維洗油估
新漏裝所建板修擦漆價
電話: 437-8989

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

大昌房屋屋頂工程
24小時服務·免費估價
公司: 251-2697
251-5628
政府牌照 均有保證
屋屋土各外新電室
頂頂庫類牆造燈內
補翻改燒膠廚水裝
漏新建焊板廁喉修

宏利房屋維修公司
24小時服務·免費估價
電話: 251-2895
傳呼機: 667-3693
政府牌照·均有保證
屋屋水廁浴土水按外
頂頂潤所缸庫泥裝
漏翻水油盜車圍門膠
漏新喉漆磚房牆窗板

明賢裝修工程
承做內各 快捷 林贊
建木外項 工捷 DON LAM
泥油大程 安電話:
修水色小 當 255-3917

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價
取價從廉
修理: 餐館 雜貨店 家庭電器
冰櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗機 烘乾機
裝置設計·空氣調節

聯合建築裝修公司
屋內新水露土各政
頂外造喉台庫項府
修油廁修車間裝牌
理漆所理房格修照
電話: 255-4709
538-4401

海外房屋維修公司
屋屋水廁磁電大免
頂頂潤房所磚燈小費
翻膠補土改水水工估
新牆漏庫建泥喉修
254 2595

和平電子服務
電話: 254 2595
251 4279
電錄政上收
視影門府費
機機牌低
照務廉

佳記
柏熱 水
文水 按
護爐 裝
理 燈
電話: 255-6497

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由 30% 至 50% OFF 或試運價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
廉務照器

KIT WONG 建築
水砌 鋁車翻土
泥磚 鐵房新庫
路結 欄陽改裝
面石 杆台建修
873-9361

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 254-2764

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商互水
府漆房庫櫃喉器漆仔泥
牌露露改廁更換住小路
照磚台建所換裝字潤面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大木水磚瓷內外房商
費動小電電磚磚外庫店
估工動電磚磚磚外庫店
價工動電磚磚磚外庫店

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
電話: 874-6915

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商互水
府漆房庫櫃喉器漆仔泥
牌露露改廁更換住小路
照磚台建所換裝字潤面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
價大內水土舊
格外小電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

濠建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廁工估
照宅潤建庫漆修所程價
電話: 876-4594 or 872-5877

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜賢 (DON QUAN) 438-8161 420-4665

▲本拿比華埠餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000

▲14年新雲東士紐柏文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

熱盤生意連實業

▲雲東西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主要過埠。

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。

▲西區26組柏文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

餐館生意出售

1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位 \$148,000

2) 本地比華利餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全

3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

4) PIZZA 餐館兩間位於本地比華利。只售兩萬餘君四萬餘。



▲39萬餘。生意連實業三年新。四千尺。泊車場。由雲東去大約40分鐘。ALDERGROVE.

▲北雲東區近 LONSDALE 商場和海上巴士。

實業連生意。名老字號餐館。有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。

▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料顯。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。電話: 438-8161 DON QUAN

▲有建屋師收買舊屋或建屋地。請打電話 438-8161 與

▲50x110 地雲東 ABERDEEN, 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161

禮物店出售

▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800

▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺。僅售 \$105,000 有價講。

實業連生意

▲離雲東半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。



▲商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441

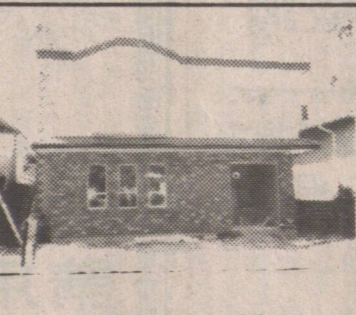
中文傳呼機: 645-2808



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地大。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



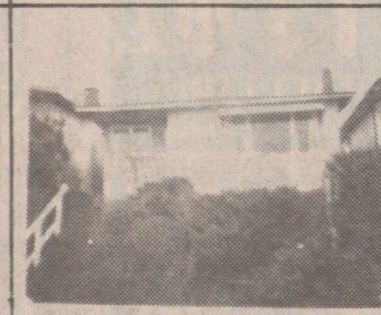
▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街及 KING EDWARD 全層雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房靚屋。用料一流。可即入住。地大。地點一流。近京士威士 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型柏文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。佳治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房。保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房柏文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也頗寬。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾錫街旺屋。租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆 KENNETH KWAN



▲樓上兩房柏文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四伙柏文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業磚樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7伙柏文近域多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000

7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000

3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000

141 E BROADWAY 50x200 \$500,000

關煥隆



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571



▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

平!平!平!

▲東區一房一廳柏文。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲實淨石米房屋 2117 東百老匯上二下二廚廁齊全。十一萬餘試運價。丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



▲商業樓宇。樓上有四間柏文。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲上三房下三房。廚廁齊全。近 P NE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

傳呼機: 686-1515



▲西區屋。樓上兩房。近 49 街夾 ARBUTUS 保養一流。譚國平。陳卓華。



▲東一街。樓上樓下各兩睡房。地標準。叫價十一萬餘。譚國平 434-3658



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



▲4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳卓華



▲京士威商業區。旅館生意連實業。譚先生 686-1515 陳先生 667-8488



陳卓華 WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592

PAGER: 667-8488



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲雲東京士威商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬

▲街角商業地八千餘尺。\$490,000 黃漢。



▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。

▲北溫哥華工業樓宇。15 年新。石屋建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥隆。黃漢。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲本拿比子屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢

▲POINT ROBERTS 遊艇碼頭。大地。海景。離溫埠 30 分鐘。叫價八萬餘。黃漢。

▲白石。二年新屋。叫價十萬餘。

▲沙利 12 年新屋。近 72 街。叫價八萬餘。黃漢。



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲二房一廳柏文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治文溫屋地大 \$145,000

STAN TONG 324-1156

▲賺錢店餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。

STAN TONG 324-1156

▲西區旺街商業樓宇。近 26 街二千五百餘尺。叫價十二萬九千。陳培 438-8161 或 321-0577

▲梳里 SURREY 12150 - 97 A. AVE 新華屋地 69x131.66 叫價 179,500 陳培 438-8161 或 321-0577

▲609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋近唐人街。叫價十六萬五千。業主急賣。請快。陳培 321-0577。

▲京士威近界限樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳培 324-1238

▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳培 324-1238。



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲抵買柏文近西十街及甘比街。價五萬三千。

▲抵買柏文近片打街二房。一千尺。價六萬餘。

陳炬宏 324-1238



▲本拿比子屋四伙。地大 66x133 每連上三房二房。陳炬宏 324-1238



▲1房千合。2房三法。3房百入。8房元息。宏。屋。3。3。2。租。月。4。二入。睡。一。

▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出另有大菜園入息 \$269,000

▲列治文兩層屋地租出 \$163,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲機會難逢供應膳食生意出讓。4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教買主經營。\$195,000

▲麵館餐館生意出讓近 P NE 地點旺。有酒牌 \$125,000

▲東區三層屋地 \$129,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

▲本拿比士多生意連物業前舖。後居商業地 \$225,000

▲東區士多租平舖大 \$16,000

▲西區士多租平舖大 \$35,000

▲溫哥華山崗住宅 40 餘呎。六年新。西區。大屋 103x117 呎。土庫完成。大家庭 \$310,000

葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375

▲細西餐館出賣。52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時。只收五天。位於商業及柏文區。有停車位。位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬餘。電 277-7375 (5) 日 273-3161 (公)

柏文單位出賣

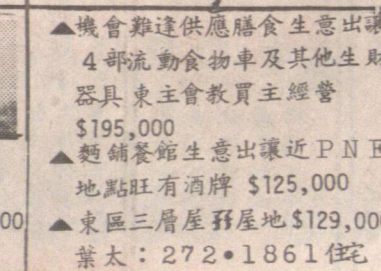
▲正層睡房柏文位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價五萬九千。



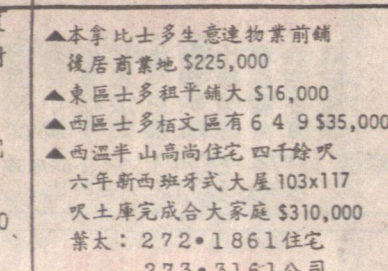
▲四房兩層房。全新地。新油漆。獨立車房。有後院。近商場。公園及學校。交通方便。十一萬餘。COQUITLAM 十。雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出另有大菜園入息 \$269,000



▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘尺。陳培 324-1238。




▲本拿比士多生意連物業前舖。後居商業地 \$225,000

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·
五年保用 · 確保安全 ·
詳情請電：439-0893
255-5231



KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄 ALLEN LEE
 公司: 261-8118
 住宅: 263-3842
 直接中文傳呼: 645-3896

Marvolye 大廈 \$135,000
 凱治文新屋 \$249,000



▲七組入息租文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
 ▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。
 ▲咖啡室四十七位。日入四百。實沙及40街。
 ▲京士威及E. KING EDWARD一日四百。租半。只開價一萬二千。請還價。
 ▲FERNDALE 街。近希士定。立法雙屋。細辣地。
 ▲MARPOLE 新屋。兩睡房。細地。價低。只售

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失





- ▲ 溫東區。近華埠有巴士直抵。
三睡房土庫33x124地。開價十萬八千元。
- ▲ 埠仔餐館生意。每年七十餘萬。有長批。高利潤。開價廿三萬元。
- ▲ 本法比糖菓餅店生意廉讓。日入七百餘。高利潤。開價二萬九千元。



- ▲ 溫東21街夾乃街靚屋樓上二房。土庫一房。有後巷及車房九萬四千元。
- 餐館生意廉讓
- ▲ 溫西著名旅館內附設餐廳生意出讓。全新設備。高收入。開價八萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

及沈太

沈慶俊





▲ 桑拿士一等高尚大屋地大
近高貴私學 \$289,000 • 請
回價。



▲ 近京士威上三房下二
巴士學校 \$132,800.
53.9x88.5



▲ 佐治及蘭菲有泳池上下完
成保養好 • 十二萬餘。



▲ 域多利及18好 • 4年
下完成。十六萬餘。

	<p>NRS WESTBURN REALTY LTD.</p> <p>鄭漢雄 ALLAN CHENG</p> <p>公司 437-1123 住家 875-0838</p> <p>中文傳呼機 645-6658</p>
---	---

KINSON CHAN 陳健強
建城實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲ 房屋商業樓宇及生意等均可代售

▲ 一舖位招租九百方呎前面向平場。

▲ 7709 Royal Oak 近舊酒樓及Sagegate
室實倉及辦公室等招租四千餘方呎
列治文 71240 Bridgeway 工業陳列
六日半九至六年做85萬元售19萬餘
陳倉另土庫完成。僅售11萬5千元
座壓另土庫完成。中型車庫週做
▲ 13街東近域多利。潔白一舖三座兩
建泰坊 13.00 呎租滿有批售99萬
▲ Langley 市中心 磨仔佔地 26,000 呎
生意滿溢。潛力估地。取50萬餘
▲ 溫市北士上時。有批租屋。售二萬餘
有小食及咖啡茶座。顧客川流不息
▲ 36座位。裝修雅緻。做五日半。
北雲 Lonsdale 旺街。咖啡溫生意
泥磚建築。好批約。無雜費。年收
二萬六千七百元。僅售32萬餘

▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000

▲ 京士咸商業樓17年新上二寫字樓2 鋪位 \$328,000

▲ 新盤口46街及域多利地 41x122 上三房下二房 \$149,000

▲ 1945 佐治街三組入息好整潔 \$128,000

▲ 2705 東16街街角地義大利業 主要換屋 \$118,800

▲ 乃街及15街3房有土庫 \$94,000

▲ 1118 菊莉街上下完成可分租 \$99,000

▲ 域多利及佐治街近學校地 33x115 上下完成 \$39,900

▲ 潔仔連物業。前舖後居生意好 \$288,000

▲ 柏文一房數間。地旺好。由三萬五起。

▲ 新盤口一年新大屋紅瓦 頂近學校及交通。19萬餘。

▲ 桑拿士區地 62x129 大屋急售減價28萬餘。





▲ 7年新三層大屋義大利業 ▲ 一年新舊樓上下完成好

主要換屋近域多利及18街 區足時間換屋。請電。

請快電。

 <p>自建新屋良機 33x122 • 近RENFREW及 BOARDWAY 2830 E. 8TH AVE, \$99,000</p>	 <p>▲ 327 E. 46TH AVE 34年新，正厝三房，土庫 兩房完成分租，33x122地 更層玻璃窗，請電詳情。</p>
 <p>合辦千屋 地大66x122 • 7年新 • 近 BCIT工車 (BURNABY) 4008 - 401 DOMINION \$250,000</p>	 <p>\$74,000 ▲ 兩房平屋 • VICTORIA 夾 HASTING 515 SALS BURY</p>

Montreal Trust
 公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103

▲新盤! 抵賣! 一睡房栢文, 減價售三萬九千九百五十, 精緻舒適, 近 OXFORD 史乃磨, 第一按揭二萬八千, 10 1/4 厘息, 可以出租。

▲新屋, 地大 40'x12' 向南, 將於十二月底完成, 近學校, GRANT 夾蘭菲, 售價 \$241,900 元

▲淨淨光猛! 一睡房栢文兼有特大雜物房, 位 TRUDUPH 史乃磨, 近 2 路巴士線, 如閣下欲出, 售價屋, 本人有買家收購, 請電查詢。

▲新盤, 頂售, 前為陳列單位, 三天寄, 廚房, 近 OXFORD 史乃磨, 近巴士站, 售價四萬二千九。

▲兩層半上庫完成屋, 地大 33'x81', 有景, 設計新穎, WOLF 街夾乃磨, 售價十八萬四千。



唐人街BB地產公司

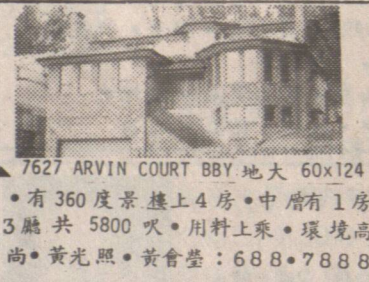
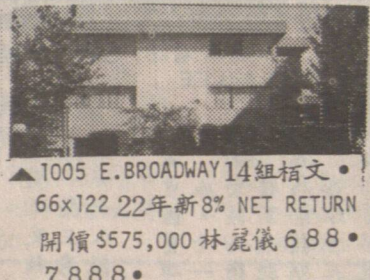
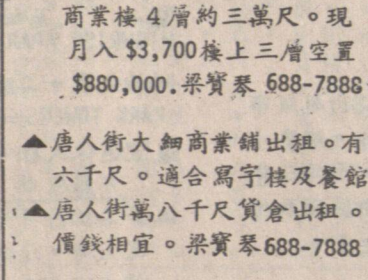
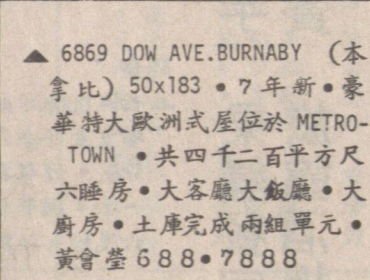
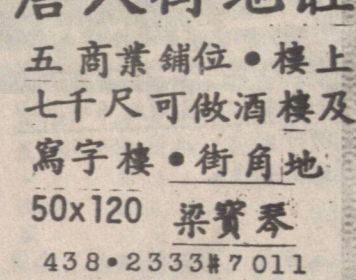
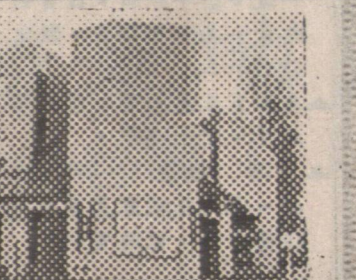
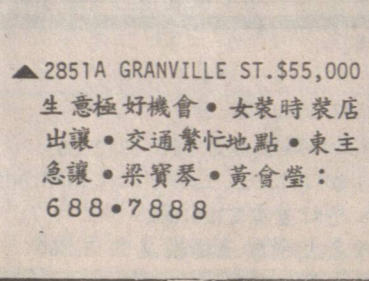
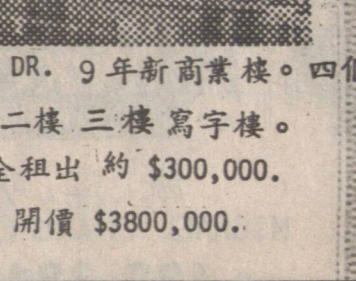
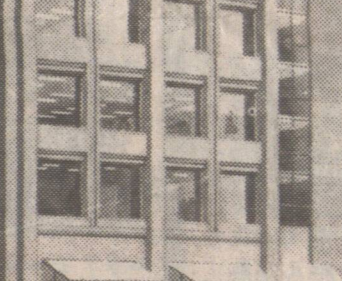
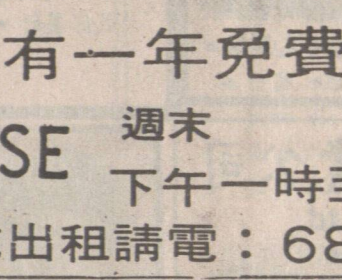
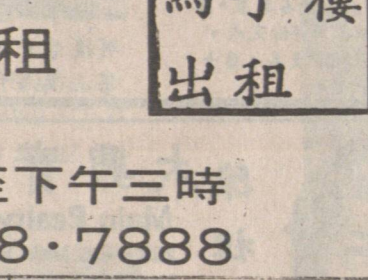
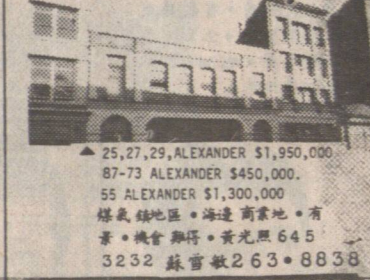
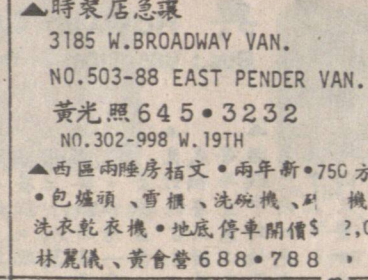
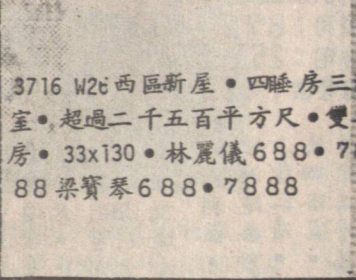
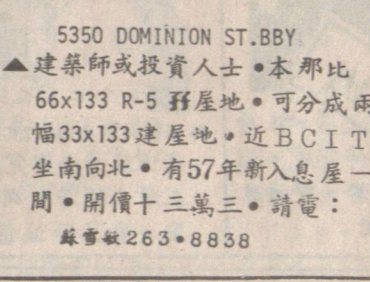
BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家: 263-4949SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
● 有 360 度景 樓上 4 房 中房 1 房
3 廳 共 5800 呎 用料上乘 環境高
尚 黃光照 黃會登 688-7888▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132 12 年新屋 地區好
入息佳 樓上 3 房 樓下 2 房 共
四個單位可分別出租
黃光照 645-3232▲ 1005 E. BROADWAY 14 組複文
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888▲ 1665 MACGOWAN AVE N. VAN.
6 年新 33x122 樓上三房 樓下
兩房 月收一千三百五十 近
學校 商場 巴士 梁寶琴
688-7888▲ 6869 DOW AVE. BURNABY (本
拿比) 50x183 7 年新 豪華
特大地區式屋位於 METRO-
TOWN 共四千二百平方呎
六睡房 大客廳大飯廳 大
廚房 土庫完成兩車庫
黃會登 688-7888▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011▲ 1697 PENNY FARTHING
(海邊複文) 2 年新 兩層
複文 地庫 地庫 海邊
共 1697 呎 2 房 700
呎露台 6 人 HOT-TUB 樓
下娛樂室 室內泳池 \$480,000
黃光照 645-3232▲ 3674 FRANKLIN ST.
2 年新 33x122 紅瓦頂
廚房特大 \$179,000 溫哥華
特式屋 黃光照 645-3232▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新 兩商業舖位 月入三
千三百 繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩層 下兩
層房可出租 叫價 \$114,500
800 方呎
梁寶琴 林麗儀 688-7888▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888▲ 6869 DOW AVE. BURNABY (本
拿比) 50x183 7 年新 豪華
特大地區式屋位於 METRO-
TOWN 共四千二百平方呎
六睡房 大客廳大飯廳 大
廚房 土庫完成兩車庫
黃會登 688-7888▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011▲ 768 W. KING EDWARD
地大 50x150 新屋 樓上
4 房 樓下連連各有 2 房 共
5 全廁 3 廚房共 4388 呎
黃光照 645-3232▲ 749 E. 25TH AVE. VAN. 地
33x145 樓上 3 房 樓下 2
房及另一單位 一年新
複文 有爐 洗衣機 八
件 開價 \$229,000
黃光照 645-3232▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新 兩商業舖位 月入三
千三百 繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩層 下兩
層房可出租 叫價 \$114,500
800 方呎
梁寶琴 林麗儀 688-7888▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888▲ 6869 DOW AVE. BURNABY (本
拿比) 50x183 7 年新 豪華
特大地區式屋位於 METRO-
TOWN 共四千二百平方呎
六睡房 大客廳大飯廳 大
廚房 土庫完成兩車庫
黃會登 688-7888▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000
生意極好機會 女裝時裝店
出讓 交通繁忙地點 東主
急讓 梁寶琴 黃會登
688-7888▲ 749 E. 25TH AVE. VAN. 地
33x145 樓上 3 房 樓下 2
房及另一單位 一年新
複文 有爐 洗衣機 八
件 開價 \$229,000
黃光照 645-3232▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新 兩商業舖位 月入三
千三百 繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩層 下兩
層房可出租 叫價 \$114,500
800 方呎
梁寶琴 林麗儀 688-7888▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬呎 現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888▲ 6869 DOW AVE. BURNABY (本
拿比) 50x183 7 年新 豪華
特大地區式屋位於 METRO-
TOWN 共四千二百平方呎
六睡房 大客廳大飯廳 大
廚房 土庫完成兩車庫
黃會登 688-7888▲ 50x120 梁寶琴
438-2333 #7011▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN.
33x122 32 年新 樓上兩房
房 土庫一睡房 半個浴室
儲物室 新油漆 大露台
客廳有壁爐 大廚房
黃會登 688-7888 263-9519▲ 4020 GLEN 樓上兩房 樓
下兩房 街角地 31.38x87
有入息 開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
▲ 蘇雪敏 263-8838▲ 5939 E. HASTINGS 東主急讓 位
於北本拿比中國餐館 商業及外
賣送貨 裝修華麗 生意佳 租
金平 收入好 開價 \$79,000
黃光照 645-3232▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 4605 RICHARD (溫哥華特式屋)
全新 地點好 樓上 3 房 樓下
兩房三浴室 兩車房 街角地
歐陸建築師急讓 叫價 \$189,000
黃光照 林麗儀 688-7888▲ 5939 E. HASTINGS 東主急讓 位
於北本拿比中國餐館 商業及外
賣送貨 裝修華麗 生意佳 租
金平 收入好 開價 \$79,000
黃光照 645-3232▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地 樓上 2 房 中層 4
房 樓下 3 房 收入好 急
賣 \$155,000 黃光照 645-3232▲ 5939 E. HASTINGS 東主急讓 位
於北本拿比中國餐館 商業及外
賣送貨 裝修華麗 生意佳 租
金平 收入好 開價 \$79,000
黃光照 645-3232▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 1732 KITCHENER ST. VAN.
36x121 五睡房 兩個半浴室 兩車房
住宅地 半街角 到 10 分鐘 近 華
街 梁寶琴 黃會登 688-7888▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋 樓上 3 房 樓
下 1 房 廚房齊 有海景及交
通方便 黃光照
645-3232▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房 柚木地板
\$92,000 黃光照 645-3232
黃會登 645-5368▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住 樓上四
房 樓下 2 房 廚房齊 開價 \$103,000
黃光照 645-3232▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士 本那比
66x133 R-5 屋地 可分成兩
幅 33x133 建屋地 近 BCIT
坐南向北 有 57 年新入息屋
一間 開價十三萬三 請電:
蘇雪敏 263-8838▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層 一手意大利業主
蘇雪敏 263-8838▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住 樓上四
房 樓下 2 房 廚房齊 開價 \$103,000
黃光照 645-3232▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士 本那比
66x133 R-5 屋地 可分成兩
幅 33x133 建屋地 近 BCIT
坐南向北 有 57 年新入息屋
一間 開價十三萬三 請電:
蘇雪敏 263-8838▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房 收租 650
元 開價 \$88,000 蘇雪敏 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH
▲ 西區兩層房複文 兩年新 750 方呎
包爐頭 雪櫃 洗碗機 烘 機
洗衣乾衣機 地庫停車位 \$2,000
林麗儀 黃會登 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共
2280 平方呎 地 42x120
25 年 全柚木地板 樓上
3 房 樓下 2 房 廚房齊
黃光照 645-3232▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇
西區 3 層及另一樓宇
月入 \$3400 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293▲ 2980 N. 11TH ST. 交通便
利 生意好 樓上開價 \$15,000
3 個單位 2 個單位
黃光照 645-3232▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住 樓上四
房 樓下 2 房 廚房齊 開價 \$103,000
黃光照 645-3232▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
▲ 建築師或投資人士 本那比
66x133 R-5 屋地 可分成兩
幅 33x133 建屋地 近 BCIT
坐南向北 有 57 年新入息屋
一間 開價十三萬三 請電:
蘇雪敏 263-8838



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 B B 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C H
Vancou

梁

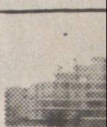
CHRIS

438

住家



▲ 7627 ARV
• 有 360 呎
3 睡房 共 5 房
尚 • 黃光



▲ NO. 709-14
(海邊)
文 • 頂層
共 1697 呎
吹露台 •
下級藥室

西區生意



▲ 一流起
EEGRANVIL
意好日營
入息 • 七
電黃會營

▲ 2851

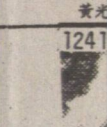
生意
出讓
急讓
688



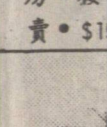
▲ 3188 EAS
33x122 •
房 • 土庫
儲物室 •
客廳有壁
黃會營



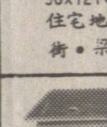
▲ 1241



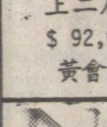
50x127
房 • 樓
貴 • \$1



▲ 1732 KJ
36x121
住宅地
街 • 市



▲ 4914
上二
\$ 92,
黃會




▲ 324

• 三
蘇雪



▲ 2980
生意好 •
3 個車位
電氣 • 2
黃光照

	<p>公司: 327-1111</p>	
<p>MICHAEL LAU 680-2914</p>	<p>羅國華 經理</p>	<p>JOHN WANG 住宅: 874-2774 傳呼機: 645-9044</p>

廖國猷 公司: 327-1111 李經緯
MICHAEL LIU 261-1881 FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅: 879-3296

完成標準地，樓上兩廳房及
西區40年靚屋地 56x125 價 30
本拿比標準地，樓上二房一
庫一房及遊戲房，開價九萬
雲東區全翻新屋，正層及二
一廳，土庫三房一廳，收租
佳。開價十二萬餘。
雲東京士威街近城多利美鋪
日營五百，另有649投注
開價一萬九千。
二坪五餐館，20位生意好。
割價六萬餘。
雲市中心格蘭湖街雜碎館東
急售，三年新，架埠齊全，
生意取價十萬元，生意
取價七十萬。

排連 SQUISH 商業吉地兩
共售十一萬元，可興建兩層
置業投資省。

● 適合 25x120
● 連座位休息
● 實業
● 滑力
● 租售
● 租廉
● 住五均
● 五千房
● 十土
● 房
● 房

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。



達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

東西區房屋



馮 沾

JIM FONG
879-6331

687-7711 Pager #410 (24 HOURS)



連週末開放

▲西區 SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE ST. ST.



▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114
仔屋地區 • 特價出賣 •



▲ 7935 EIGHT AVE. N.W.
工廠及土地 66x105



▲ 家華六房兩座 ● 開價
\$519,000



▲ 東37街 ● 30年靚屋土庫全
部完成 ● 價 \$119,000



將會變商業用途
\$102,000



▲ CHARLES 街近乃磨街四房
土庫完成 \$99,900



▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY
地 50x198 • 7年新特別設
計四房座 • 室內游泳池 •
後花園有自然界林木花草
價 \$288,000




▲ COMMERCIAL 街近32街新屋
紅瓦頂 • 裝飾一流 \$199,000

商業及複文

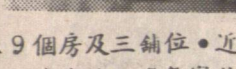




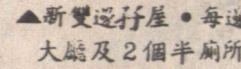




▲ 45組 石庫大廈 • 每年收入
\$288,000 • 實收 \$170,000
開價 \$170,000



▲ 9個房及三舖位 • 近唐人街商業樓 • 每年實收
\$43,000 價 \$438,000



▲ 新雙連仔屋 • 每道三房 • 大廳及2個半廁所 • 價
\$258,000

▲ 兩組栢文四房及兩房 • 兩個舖位 • 地 60x1400 \$288,000

▲ 7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙連仔屋 • 地 80x120 • 價 \$218,000

▲ 1168 E.13 AVE • 新雙連仔屋 • 每道有三及土庫完成一房及廳等 • 價 \$290,000

▲ 炳街近24街兩組舖位及三個舖位 • \$395,000

▲ 業主退休 • 經營20年西餐館 • 70座位有酒牌 位於 KINGSWAY

▲ 專賣新鮮生菓及茄菜生意 • 地點興旺 • 設備齊全 • 日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲ 八街近衙街工業區40座位西餐館 • 短長期 • 價 \$30,000

▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$145,000

生 意

▲ 三間餐館 • 需要買生財用具 • 即可以做生意 • 價由二萬 • 三萬至三萬五千元 •

▲ 四年新菜舖及四房住家屋生意及物業 \$248,000

▲ 生意典雅夜總會及物業 • 每年生意二百萬多 價 \$4,980,000

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務 快捷
妥當

電話：八七二、一〇三九
二六六、二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七、四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872

保日水新政府
君夜噴裝府
滿意應煤或合
意召氣修法
照

曹振興

余正木工坭水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚盥照

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8178 住家：327-1689
現金買賣住宅物業 免費估價 隨時聯絡

▲西區16街角恒基地(OK)近中央
醫院附近新建恒基文林立交通方便
售六十六萬
▲本區16街角恒基地(OK)近中央
醫院附近新建恒基文林立交通方便
售六十六萬
▲B.C.內陸小鎮中區餐館一百零五
座 每日營業約千元 連物業住宅 生意
酒店 售三十九萬 連物業住宅 生意
酒店 售三十九萬 連物業住宅 生意

HABITAT 67
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務 免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469 公司：434-1431
傳呼：680-7331

▲上下各三房 售十三萬五千
▲四房 售十三萬
▲本區三房 售十一萬九千

MULTIPLE REALTY LTD.
HENRY LAI 公司：434-1431
BEN DEO

▲全新溫哥華特式餐館 3269 E. 14TH AVE. 熱水
暖氣 瓦頂 天窗 一流上等材料 屋內設計
特點繁多 正層有三睡房 土庫完成兩睡房
近巴士站及學校 你有舊屋嗎? 我們接受換屋!

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒針 緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

Andy C. Chan 陳宗怡
Perfection Realty Ltd.
Ste. 514 - 119 W. Pender Street
Vancouver, B.C. V6B 1S5
公司：684-8025 住家：298-8555
Pager 680-2977

▲本區八年新兩層式 樓上三
睡房 樓下家庭室 餐室 家庭
廳 佔地 靜園形小街 面積二
千一呎 售四十四萬五

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲東區36 (溫哥華特式) 售
一萬一 地點 廚房 浴室
只兩年新 屋頂水漏外牆四
年新 樓下全房全部完成 售
十五萬六千五

MULTIPLE REALTY LTD.
HENRY LAI 公司：434-1431
BEN DEO

▲全新溫哥華特式餐館 3269 E. 14TH AVE. 熱水
暖氣 瓦頂 天窗 一流上等材料 屋內設計
特點繁多 正層有三睡房 土庫完成兩睡房
近巴士站及學校 你有舊屋嗎? 我們接受換屋!

MULTIPLE REALTY LTD.
STEVEN YAN 421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT 近乃磨交通 學校
便 五大房 面積一千一百
尺 西人業主保養一流土
庫完成 電動房門 十
三萬三千九

Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

▲烈治文山 NO. 3 ROAD 二百座位餐館位於購物商場
六千平方呎 有全酒牌 長批 開價九萬九千
▲北溫生意地皮 近福美 MOUNTAIN HWY. 33x122
已有則批准起餐館
▲西餐館位於西溫哥華 60座位 有酒牌 每日
生意約八百元 有長批 開價六萬元
▲經營肉類熟食店 設備齊全 交通繁忙 經營6年
有穩定顧客 每年生意50萬 開價九萬五
▲市中心餐館 DENMAN 街 47座位 長批 減售五萬九千
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位 有冷氣 拍車場
有長批 平租 開價七萬五千
▲北溫哥華市中心華商餐館 65位 開價六萬
▲餐館 (溫哥華市中心) 80座位 位於 ARMY & NAVY
公司附近 東主經營18年 有牌照 減售五萬五
▲唐人雜碎館 一百六十位 長批 年生意50萬 開
價十五萬
▲西餐館 市中心 90座位 年生意20萬 十二萬五千
▲NEW WESTMINSTER 市中心 FRANCHISE BURGER 餐館生
意好 年入50萬 租平批長 年賺約八萬元 十五萬
▲北溫哥華市中心 40位餐館有外賣 四萬
▲SURREY 西餐館 年生意55萬 價十一萬九

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲新屋 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲新屋 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲新屋 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲市中心 35 呎 商業 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲市中心 35 呎 商業 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲市中心 35 呎 商業 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲市中心 35 呎 商業 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲GRANT 近乃磨交通 學校
便 五大房 面積一千一百
尺 西人業主保養一流土
庫完成 電動房門 十
三萬三千九

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN WOO 胡關誠
PAGER 667-0919
BUS: 434-1431
RES: 873-0507

▲3197 CHARLES ST 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲3197 CHARLES ST 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額：\$50,000	保費 (火險)：\$250	保費 (全保)：\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償 無限制
住宅裝修 運輸中的貨品
外清洗的貨品 \$2,500
應收收益帳目 \$2,500
貴重文件 \$1,000
招牌 (外部) \$500
郵票、彩票 \$1,000
樹木及植物 (折文樓宇) \$1,000
私人財物 \$100
準備證據的費用 \$2,000
樓宇玻璃 賠償扣除額 \$250

生意中斷 一年
新購置樓宇 \$250,000
新購置生意財物 \$50,000
新成交生意入息 \$100,000
樓宇損壞 現款及證券 (店內行劫) \$5,000
現款及證券 (店外行劫) \$5,000
現款及證券 (偷盜) \$1,000
第三者保險 \$1,000,000
租客對業主責任 \$50,000
醫藥費 \$5,000

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英
代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續
代理房屋、傢
俱、醫藥、旅
遊
代理商業樓宇
、折文及生意
保險
代理業主管理商
業樓宇折文、
房屋各種物業
、代收租金、
經驗豐富、專
業水準、手續
費廉

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

▲位七街近RENFREW, 24年
新三房兩廁 正層一千
二百多呎 土庫完成
石庫陽台 硬木地板
一流保養 義大利人屋
主 開價十四萬三 抵
買

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲3197 CHARLES ST 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房
▲3197 CHARLES ST 兩層 兩房 兩廁 兩廚 兩車房 兩車房 兩車房

在這裡說，他同洪森的第二次會見沒有取得什麼進展。

施漢諾親王于一月二十日和二十一日在巴黎郊區同金邊政權之部長會議主席——洪森進行了第二次會見。這次會見同去年十二月在法國進行的第一次會見一樣，雙方均以私人身份參加。

施漢諾認為他「物園花費大約七

集竹子，凡是在自己家花園裡長有竹子的墨爾本人，都要求他們獻出竹子，以供熊貓食用。墨爾本和悉尼的皇家動物園還同意給這對大熊貓投保五十萬美元的保險。

大熊貓在澳大利亞展出這是第一次。墨爾本動物園估計，前來的觀眾將要超過在美國加利福尼亞的聖迭戈動物園展出的大熊貓時的觀眾。

這家動物園的人士說，這次展出是收費的，收入將轉給中國政府，以資助保護大熊貓的工作。

瑞士患愛滋病人數

瑞士目前仍處於愛滋病高發時期，僅一九八七年第四季度愛滋病人就增加了百分之五十八

生意急

批發 • 生意總 • 招
點佳 • 東主可接
語電：327 • 80

（伊爾斯堡七日電）巴基斯坦總理罕默德·汗居內久說，把核力潛艇正從蘇聯引入印度海軍北大西洋的遠東海軍基地海參崴向次是吸毒者六十六

咖啡室

▲生意出賣●42座
位●位域多利街●
設備齊全兼有唐人
鑊●日做二百餘圓

（堪培拉廿七日電）為紀念第一批歐洲人移居澳大利亞二〇〇周年，澳大利亞動物園已經做好迎接一對中國大熊貓來這個國家展出的準備工作。

這對大熊貓是澳大利亞從中國政府借用的，將從二月廿六日開始在澳大利亞第二大城市墨爾本和最大的城市悉尼先後展出三個月。

坦已嚴重注意到蘇聯向印度提供核潛艇的決定，對本地區和世界的和平與安寧構成威脅，巴基斯坦對此極為關注。

據報道，自一九八六年九月以來

美國人民和一些有識之士也不贊同白宮的現行中美洲政策。本月十九日「擺脫東西方對抗格局」的意願得到尊重。至於尼加拉瓜的社會制度，

時將擲拍上陣。
除新德里賽區
外，其他賽區分別
設在澳大利亞的墨

除新德里賽外，其他賽區分別設在澳大利亞的

通會
求數

東漢期間，西嶽華山之東北，矗立着一座結構精良的臺榭。主人遍植奇葩異草，採擇精英，細嚼深嘗，配成高效的良藥。晨曠練習氣功，深知電氣交流的療效，潛心著作，推載內外動運的歌謠，鑽研針灸穴道的功能。歷經九年，功力已登峰造極。精通體養生之法，擅長針灸暑藥之方，珍病處劑不過數種。失治留針數穴，即能起死回生，一時聲名大噪，求診者絡繹於途。遂立宏願，決計完成普渡慈航以拯救衆生的使命。（這是一代醫聖華佗先師闡史中的一部。）

本院導師百花墨主。滋噴百花本草。對華派氣功特別偏好。童年即從氣功前輩華派傳人蒼松老師門下。苦練修身。飽受先師言行者作的潛移默化。現雖屆八十五高齡。仍慈悲為懷。愛民若赤。多年來主持者數會。碩精竭慮求取者共們的福利。不遺餘力促進學員們的健康。學院自八十六年開辦。全部時間放在編纂講義和訓導學員的作業裏。諄諄善誘。孜孜不倦。老而彌堅表現了偉大的愛。

尤有感者。老導師在本院義務服務。所有的收入。全部撥充者共福利善款。清滴歸公。充滿夏練精神。病殤在抱。的確難能可貴。誠令本會同人畢生難忘。

再。學員愛護本會的一份熱誠奉獻。既可入學練功。又可報稅。有一舉兩得的美意。上年期因班額有限。入學人數激增。雖加至六班。亦難滿足入學需求。殊深抱歉。現在第三屆學員即將畢業。第四屆新班定二月廿日開課。有意求取長壽。保健。治病。養生者。請速聞章報名。

地址：華埠登利街四四零號。電話：266-4535。254。2522。

[illegible]

雲埠達權支社

一九八吉年經費鳴謝

李龍灼伍拾貳元·鄭忠利遺眷伍拾元
·羅滿叁拾元·余冠毅式拾伍元·黃
兆強式拾伍元·關振旺式拾元·關永
存式拾元·周榮策式拾元·馬榮邦拾
元·楊國榮拾元·陳保源拾元·鄧平
拾元·羅子昌拾元·岑務林拾元·鄧
月銀拾元·鄭聖業拾元·周超常拾元
·鄭進耀拾元·周明樞拾元·黃相拾
元·黃金碧芳拾元·華麗恩拾元·衛
積昌五元·岑崇樂五元·鍾國威五元
·陳琮鳳五元·鄭務本五元·鄭社合
五元·譚鳳愛五元·呂劉令叁元·

溫哥華馬氏宗親會代柬

本會謹訂於一九八八年三月十三日(星期日)下
午一時在會所舉行成立第三十八週年紀念典禮。是
日下午五時半在名園酒家舉行泰安聯歡。恭請僑團
代表余氏世來蒞臨指導。敬希各男女宗親踴躍參加
并請早日到會所報名登記領取餐券。同申敬慶。

附註：

餐券收費：大小每位壹拾元

七十歲以上會員者英免收餐費。但須預早報名
登記。以便編排席位。

報名日期：由八八年二月一日起至八八年二月
廿九日止。

每日下午一時至四時。

售餐券地點：喜士定東街41號二樓
電話：六八一·七九三八

溫哥華馬氏宗親會啓

一九八八年一月廿五日

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家
鑑定，精製中國赤靈芝片為
最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘
、平無毒，補心安神，健脾
和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，
療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本
產品之高質量。

精

餐館出賣

沙省北邨埠仔 LA RONGE。唐番餐
館。年營30多萬。座位50。生意
旺旅遊區。東主經營7載。現另
有意者自費電話306-425-2421陸洽

大型中西餐館出售

生意或連實業。各樣齊全。有大停
車場。二百五十餘座位。業主想退
休割愛。離雲哥華埠一個鐘車
CHILLIWACK 埠。有意請電話下午一
時後 1-792-0961 八時後 1-795-5583
李太。無意莫問。

旺唐快餐館自賣

沙城130座位。烈酒牌。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

房屋買賣

物業收租

汽車房屋

生意醫藥

Autoplan

燕梳


華埠旺舖出讓

麵街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意。月租一千一百多。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

下列數間新屋在建造中

- 一、一連兩間新屋，位於2657和2671 GERRARD 街，新交屋現，有家庭廳，一百廿七尺寬地，間價二萬九千元，請速。
- 二、三、一八一新動土，平正其地，快將建造。209,000
- 三、2134 PATERSON (密士咸) 和三十尺位) 現已開工。\$199,000
- 四、3066 KENNEDY 三十六尺寬地，有風車大廈約二千二百平方尺，五、城多利大道上下兩層屋，合住入息\$15,000
- 六、高價收賣吉地舊屋元收價金，以上各街互詳與伍澤濂聯絡。

電話：三二七，七四一




總代理：加達國際貿易公司
多倫多 416-461-4585

赤靈芝片

LINGZHI PIAN

高級補品
Health Food Product



中國製造

• 老本多業務。難以兼顧。
取價八萬九千五。有意者電
306.931.3337 參先生
洽。

賺錢投資良機

2	9	之	只	時	于	全
5	8	新	需	間	繁	國
1	5	店	三	短	忙	性
1	5	出	至	。管	之	連
3	5	售	四	理	購	鎖
1	2	。請	萬	容	物	中
2	0	查	元	易	商	式
7	8	詢：	。現	。投	場	快
梁	七		有	資	內	餐
先	時		各	項	。工	店
生	后：				作	。位
洽						

恤衫領帶有害 專家西裝結
領帶上班的
男士警告：
扣緊了的恤
衫領加上領
血液循環不足
及眼睛，這是科
內爾大學一項研
究的發現。他們
還指出，頸上受
束縛會引致視範
受損，影響諸如
操作電腦、駕駛
飛機及其他需要
良好視力的工作
的表現。男士們
有需要考慮穿T
恤上班了！

小兩集 市場 喜 餅
看看有 英
積及克力架是經典
和餅不止好吃，也
五十年不變，相信
過五十年也不變。
可惜香港一些
國牌子的餅乾却是
馬來西亞或新加坡
造的，總覺得味道
別，也許只是心理
用。

港產餅乾的薄
是世界一流，可惜
寺太鹹，少時，可憎

小
雨集

積及克力加
利餅不止好

餅乾

喜歡食餅乾。每次到超級市場，都在餅乾攤位前流連，看看有什麼新品種。

英國造餅乾的確有一手，好食，也抵懷舊，那包裝的鐵罐目益多。

李如常

仔餅，都點只餅乾咁

族，也許要算法國產的香檳餅，長條的雞蛋餅鋪滿幼沙糖，是用來伴香檳的。


近來吃得最多的是日搭的「水餅」(Water Cracker)，味淡又薄又脆，既可夾沙丁魚，又可吃魚子醬、肝醬，甚至以「淨吃」，送中國茶。

至於餅乾中的貴族，

五十年不變，林氏過五十年也不變。國牌子的餅乾却是馬來西亞或新加坡造的，總覺得味道別，也許只是心理用。

港產餅乾的薄是世界一流，可惜太饒。少時最喜

餅有餅 作有製在英 草



用梳打餅夾麥芽糖
水泡餅、肚臍餅、

品具有質
輕美觀、
堅固耐用
、導熱快

鋁製

節省燃料等優點，

煙。

用鋁鍋時應避免摩擦
至少要盡可能減少

一發不可收拾

具。但是，由於鋁是人體必需的元素，當鋁製炊具代替鐵炊具後，除了可導人體內鐵元素攝入減少，引起缺鐵性貧血外，鋁元素的額外攝入對人體，特別是大腦的危害也很大。

上座種種
不寧——大多數人，都是「婚姻教育」，都是由於少時所觀察父母，榜樣而來，如果父母以當初打打罵罵，習慣以砂礫去置換問一題，子女婚後亦容易以此為常規，不懂得用更為妥善的方式

或底着受到其他硬
器具（如鏟刀等）的
碰而帶來的。食物
鋁鍋內表面的摩擦
也會導致鋁的滲入
但比起鍋子與鍋鏟
摩擦，其鋁的滲入
要小得多。所以使

鋼鐵炊具配合使用，不但僅因為兩者堅固穩定，自任或自卑感、三心二意等等，還由於鋁和鐵是兩種化學活性不同的金屬，除非配偶能夠好好地對抗，並慢慢地幫對方成熟，婚姻註定長期在驚濤駭浪之前。

③不良嗜好——酗酒、賭錢、吸毒等，除了這些嗜好本身的害處之外，還令當

藤春常

的滲出。鍋的內壁
裂紋就很難填補。

是一個好的
用全黑來
色，在牆角
，以布料做
墮燈罩，效
用上圖車台

設計，這個小客廳
做鐵櫃壁
裏裝了盤
成一個半
果奇特，
意念

消除。(未完)
成股 余亮

常宜用燭灰砂紙去
消除。

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 551-1030

食譜精家
大碟小酌
恣從尊便

地 址：
雲高華
打東街
片打東街
壹〇二號

陶陶酒家

的富有個性

計劃燒

2至4 \$2

並即日開放

高尚英人物業區 (B
PROPERTIES) 四睡
屋。地大 95x160。
通往廚房。新油漆
私家園地。適合有
寵物。環境優靜。
MATHERS


AMELIA LIEDL 980-5480
晚時 338-2333

星期六。2至4：
\$249



CANYON HEIGHTS 城市與
富麗堂皇觀座。正層
房。書房或家庭廳。3
平方呎。私人住宅。
位置一流。643 AL
COURT

詳情請英語電：



跌打風濕

周顯榮教授白鶴內外功拳

3
2
7
7
1
2
8

神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、
頸頭肩膝腳膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872-8720

電話：黎太

末及日
班夜班

技術插花週

日本式插花

課模花花球

商用插花全

教授

插花班

21 點
今晚 6 時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway.
(由 Heather St 入口)
一月廿九日及卅日

Simon Fraser Society for
Mental Handicap People
Licence #6493

一月卅一日及二月一日

North Ver Community Arts Council
Licence #6469

RICHMOND
8440 Bridgeport at #3 Road

8440 Bridgeport at #5 Road
一月廿九日及卅日
Burnaby Fellowship Centre Society Licence #6469
一月卅一日及二月一日
Red Door Rental Aid Society Licence #6468
Great China

IN KELOWNA 860-9467	KAMLOOPS 372-3336	VERNON 545-3505
------------------------	----------------------	--------------------





FOX

FOX

FOX



Cinema

Main at 7th Ave.



limited admittance if under 18

874-3116

FOX

FOX

FOX

成人電影院

35 MM

有冷氣

彩色電影

872-7171

鍾楚紅帶你
神仙

追女仔

導演：陳國富
監製：陳國富
編劇：陳國富
導演：陳國富
監製：陳國富
編劇：陳國富
導演：陳國富
監製：陳國富
編劇：陳國富

FOX

FOX

兩部成人電影

Graded XXX

THAT'S EROTIC

starring: John Holmes

精進人
 境界！
 動却人間無盡情

線午夜場
 日
 月
 星
 期
 晚
 映

FOX
 CENTRE SPREAD GIRLS
 starring: Desiree Cousteau
 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
 B.C.DIRECTOR
 特別
 放映時間由上午十一時至深夜
 成人\$4.50 老人\$2.50

黃耀明

奇
 29 29
 五 同
 期 香
 星 港
 一 提
 月 港
 1 日
 期
 租 買 王 廣

中國
大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, GILMAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)



G.M. PRINTING LTD

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
VGA 1R3 TEL:(604)254-4441/2

VIDEO FAIR 平靚
UNICO 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S8

★ **最新服務**
專為錄影帶轉線路
又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大

★ **88年 SANYO**
高級錄影機 原價 \$819.95
4 HEAD, REMOTE 特價 \$599.95
ON-SCREEN DISPLAY
365-DAY 4 EVENT TIMER

★ **KONICA 日**
T120 六
特價

★ **SANYO WAL**
原價 \$
特價
AM/FM Ste

VHR3600

收聽中心 七天營業 電話: 687-2293

片打東街 39 號 (文化中心對面)

錄影帶

★ MEMOREX 錄影帶
L-750 四小時半

★ SANYO 雙卡式機
Stereo Cassette
with Double-Speed Dubbing

原價 \$219.95
特價 \$175.95

WR-66 MW-711



嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683 8888

溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

龍兄虎弟



成龍... 譚詠麟

羅拔方那 關之琳

神探朱古力



同場加映

國府統帥

許冠文 梅艷芳 許冠英 胡慧中 攝制主美

邵氏(遠東)戲院

德寶院線 Tel: 684-1733

大都會的一切並非都美艷如花
一部大胆揭露大都會黑暗的電影

靚妹正傳



特別介紹
楊羚
區凱倫
施偉然

友聲公司:
Beyond
杜麗莎
黃志強
許素瑩
葉芷雅
龔嘉欣
錢傑

出品人：鍾文
監製：陳文
導演：邱剛健

同場加映

歡集5人組

爾冬陞、羅美薇領銜主演
馮淬帆、高麗虹領銜主演

加拿大目前仍佔地產位百分之十，
每星期有新戲放映。
警告：兩部電影全屬同性愛有關性感的電影。
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX.
最後連映兩場 保證滿意 失禮九元 老人

RESTRICTED

BLONDE HEAT

2nd Erotic Hit

MATINEE IDOL

18+

WARNING: Completely concerned with sex.
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 P.M.

CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA CINEMA

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL:

好男人第一炮

金燕子

展現特異新映像

鍾楚紅 / 曾志偉 / 吳耀漢 / 凌波

副片

衛斯理傳

許冠傑·狄龍·泰羅羅賓·

[illegible]



影合獎受勝全團蹈舞族民華梁為圖

雲埠洪門機構定期舉行職員交接典禮

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行職員交接典禮，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。典禮由洪門主席主持，內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。典禮結束後，將有全體職員及親友聚餐。歡迎各界人士踴躍參加。

洪門機構定期春宴

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行春宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。春宴內容包括：全體職員聚餐、頒發獎狀、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

中華總商會國民黨支部定期舉行追悼會

【溫哥華訊】中華總商會國民黨支部，定期舉行追悼會，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在華埠打士打街四九號（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體黨員、社團代表及親友參加。追悼會內容包括：全體黨員聚餐、追悼儀式、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

首屆西北國際舞蹈比賽

【溫哥華訊】首屆西北國際舞蹈比賽，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有來自世界各地的舞蹈團體參加。比賽內容包括：民族舞、現代舞、芭蕾舞等。歡迎各界人士踴躍參加。

潮州同鄉會設宴

【溫哥華訊】潮州同鄉會，定期舉行設宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有全體同鄉、社團代表及親友參加。設宴內容包括：全體同鄉聚餐、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠洪門機構聯合通告

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行職員交接典禮，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。典禮由洪門主席主持，內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。典禮結束後，將有全體職員及親友聚餐。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行春宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。春宴內容包括：全體職員聚餐、頒發獎狀、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】中華總商會國民黨支部，定期舉行追悼會，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在華埠打士打街四九號（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體黨員、社團代表及親友參加。追悼會內容包括：全體黨員聚餐、追悼儀式、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】首屆西北國際舞蹈比賽，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有來自世界各地的舞蹈團體參加。比賽內容包括：民族舞、現代舞、芭蕾舞等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】潮州同鄉會，定期舉行設宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有全體同鄉、社團代表及親友參加。設宴內容包括：全體同鄉聚餐、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行職員交接典禮，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。典禮由洪門主席主持，內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。典禮結束後，將有全體職員及親友聚餐。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】雲埠洪門各機構，定期舉行春宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。春宴內容包括：全體職員聚餐、頒發獎狀、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】中華總商會國民黨支部，定期舉行追悼會，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在華埠打士打街四九號（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體黨員、社團代表及親友參加。追悼會內容包括：全體黨員聚餐、追悼儀式、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】首屆西北國際舞蹈比賽，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有來自世界各地的舞蹈團體參加。比賽內容包括：民族舞、現代舞、芭蕾舞等。歡迎各界人士踴躍參加。

【溫哥華訊】潮州同鄉會，定期舉行設宴，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在溫哥華會議中心舉行。屆時將有全體同鄉、社團代表及親友參加。設宴內容包括：全體同鄉聚餐、抽獎等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。

兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本名牌家庭自用 電子無針高級針灸機 是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。

利安旅運中心 溫哥華街475號 龍年·創新·突破！ 中國精選遊 日、台、港精選遊

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。

兩位東南亞名針灸師 免費示範 日本名牌家庭自用 電子無針高級針灸機 是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。

利安旅運中心 溫哥華街475號 龍年·創新·突破！ 中國精選遊 日、台、港精選遊

雲埠洪門機構聯合通告，定於二月廿一日（星期三）下午一時，在洪門大廈（即舊華埠會館）舉行。屆時將有全體職員、社團代表及親友參加。通告內容包括：全體職員交接、頒發獎狀、聚餐等。歡迎各界人士踴躍參加。

聘請：中學程度，精通中英、粵、國語，須有車牌及自備車輛。具推銷能力。及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪薪優。有意者，請親臨本公司面談。地址：溫哥華市東區。電話：(604) 688-1234。

啓事：本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意，擅自以本總會名義，向外招攬會員，並收取會費。本總會為維護名譽及利益，特此聲明：凡李潤生以外之任何個人，均不得以本總會名義向外招攬會員。如有違者，本總會定依法追究。此啓。



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

不計成本 酬謝顧客

去蒂冬菇 每磅\$8.99
金鈎蝦米 每磅\$8.50

另有新到沙井生晒蠔豉
及其他海味大量供應。

歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

教授工廠摩托車

珍視時裝、美觀、招生、教授、度
身法、到園、截法、車法、隨
時入學、承接、結婚、禮服、工
服、電話：685-4073

英語教師

7歲時在太、事、有、年
3意、開、台、灣、教、育、有、年
2會、講、台、語、教、育、有、年
0英、商、教、育、有、年
7語、法、教、育、有、年
6電、話、教、育、有、年
4：、有、年

3學、保、各、室、
2學、送、級、有、短、
5會、考、試、比、賽、及、樂、理、
2電、音、比、賽、及、樂、理、
1王、太、及、音、
63：、

4修、理、水、暖、電、氣、
3土、庫、房、屋、修、理、
0工、程、修、理、
2電、氣、修、理、
3電、氣、修、理、
2電、氣、修、理、
0電、氣、修、理、



餐牌 酒牌 設計中心

1011 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C.
251-5800

請勿錯過!!
印外餐牌紙一張或以上，
免收排版費，有效期至
一九八八年三月三十一日。

好消息！

承印

一放、大、精、價、
切、大、各、錢、
小、商、印、公、
中、影、名、道、
西、小、號、公、
文、影、廣、道、
件、照、告、歡、
務、招、信、迎、
服、信、查、詢、

數量	8.5 x 11	8.5 x 14
50張	\$2.10	\$4.20
100張	\$3.55	\$7.10
200張	\$6.35	\$12.70
300張	\$8.85	\$17.70
400張	\$10.85	\$19.85
500張	\$12.75	\$21.85
600張	\$14.75	\$23.85
700張	\$16.75	\$25.85
800張	\$18.75	\$27.85
900張	\$19.75	\$28.85
1000張	\$20.75	\$29.85

☆價錢是以一張稿（顧客自備）
☆用二吋白紙印黑色字
☆顏色紙另加百分之十五
☆顏色紙另加百分之十五
☆11x17 價錢另計
☆聯邦及省政府表格另計
WE SPECIALIZE IN DESIGNS AND PRINTING TAKE OUT MENUS
七日營業 星期一至五上午九時至下午六時
星期六、日中午十二時至下午五時 外賣餐紙、特價優待

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急 水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

定座電話：六八三·四七式二
六八七·〇八二五

請早定座 以免向隅



香港美艷紅歌星
李阡仟小姐



台灣青春美艷紅歌星
倪娟娟小姐

重金禮聘

精製粵式點心

如意餃子

豬肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁糊 蟠桃壽飽
牛肉餃 春捲 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞
韭菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹肉粽 上海雲吞
小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 梳水粽 鮮蝦水餃
銀絲捲 魚翅餃 韭菜飽 糯米雞 芝麻湯丸
蔥油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸
水晶餅 花生糊 牛肉燒賣

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

正宗北方餃子

義景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

88新年大特價溫哥華來回機票

來回溫哥華 特價

黃城圈：香港、廣州、廈門、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。
出發日期：二月十三號，全程12天，費用\$1695。
北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690-00
北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。
出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、全程十八天 \$2690-00

香港 \$785·起
上海 \$838·起
北京 \$875·起
多倫多 \$199·起
卡加利 \$99·起
點問頓 \$99·起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

明和公司 MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

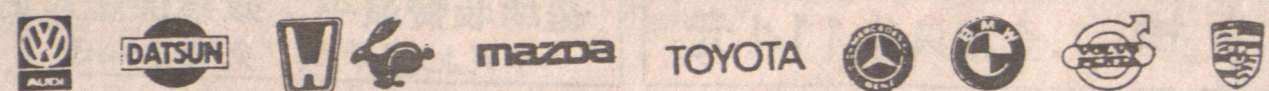
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯
超值四和菜 抵食六和菜
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊腩煲 豉汁蒸魚
脆皮炸子雞 豉汁排骨煲
脆皮炸子雞 豉汁排骨煲
八珍豆腐煲 牛腩煲
雞白豬皮煲 牛腩煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

廖盛昭 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀口
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

新春大減價

半價 50% OFF

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1455 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6A 1V8 Tel: 753-4566